

論邦聯

謝叔斐譯

賴爾編譯

謝叔斐

賴爾



ALEXANDER HAMILTON

JAMES MADISON

JOHN JAY



THE FEDERALIST PAPERS

漢 爾 遜
麥 迪 約
傑 翰

論 邦 聯

譯 裴 叔 

版 出 社 界 世 日 今

THE FEDERALIST PAPERS by Alexander Hamilton, James Madison, and John Jay Chinese edition published by World Today Press, Hong Kong.

聯邦論

著者：漢彌爾頓
譯者：麥迪遜
設計：李維陵

封面設計：李維陵

排版：東南印務出版社

香港高士打道六十四號

出版：今日世界社

香港中區皇后大道中

印刷：凸版印刷(香港)有限公司

香港北角美芝道新聞大廈

定價：港幣三元

民國九十六年八月初版



譯者的話

一七八七年美國憲法的起草人和擁護者預先看出來，若是這個草案在各州召開的憲法批准大會上交付表決時被否決，那麼這個年輕的國家在民主政治上最重要的實驗工作，便會一出生就遭到夭折。大家特別關心的是力量日益強大的紐約州，它的州長喬治·克林登是憲法草案的一個可怕的敵人。

亞歷山大·漢彌爾頓爲了積極爭取他本州人民的支持，開始寫下很多篇論文，對憲法加以解釋和辯護。這些文章用筆名帕布里亞斯發表在紐約市的報紙上。詹姆斯·麥迪遜和傑約翰與漢彌爾頓一樣，都擁護成立一個新的，強大的全國政府，他們幫助他寫了一些文章。這三個人努力的結果便是聯邦論這本書。這是一本分析美國憲法的權威著作。同時也是一本具有永久性的政治哲學經典，它在歷史上的地位僅次於憲法本身。

爲時間精力所限，不能通讀全書的讀者可以讀後列各篇文章：一、二、六、九、一〇、一四、一五、一六、二三、三七、三九、四七、四八、四九、五一、六二、六三、七〇、七八、八四、八五、（其中包括漢彌爾頓的文章十篇，麥迪遜十篇，傑約翰一篇）。按照專家們的一致意見，這些文章是全本的精華。

聯邦論內容提要

一、引言

漢彌爾頓在開始討論時，列舉出這些論文的綱要。他讚揚美國聯邦，嘲笑聯邦條款，他號召全國同胞爲了全人類的幸福，担負起對自由政府進行實驗的偉大任務。

11

二、關於外國武力和影響所引起的危險

傑約翰也對聯邦加以稱頌，他特別指出美國人民在體格、文化、語言和感情上的一致性。他稱讚費城會議代表們的學識、道德和經驗。

15

三、續前題

傑約翰提出了第一個維護聯邦的主要理由：因爲它可以消除或壓制很多戰爭原因，它能增加合衆國的安全。他預言說：「全國政府在行政、立法、司法三方面的

20

工作，都會比各州政府更有系統、更精明、更適當。」

四、續前題：……………24

他討論在一個強敵環伺的世界裏，美國的國防問題。他的辯論具有說服力量，他設勝那有力量，而同盟則只是一個脆弱的組織。

五、續前題：……………28

傑約翰在結束這四篇文章時，描寫了美國一旦分裂後的可怕景象。

六、關於州際戰爭的危險：……………32

漢彌爾頓詳論人性的弱點與邪惡，他預見若是不創造一個有力的聯邦，各州之間就會「經常發生激烈爭鬥」。

七、續前題：作者列舉各種原因：……………38

他對這一問題進一步加以討論，並指出一個分裂的美國可能會「逐漸地被捲入歐洲政治和戰爭的危險漩渦之中」。

八、內部戰爭的影響，它如何產生常備軍和其他不利於自由的制度：……………44

作者對這種可怕的情況加以進一步的描寫。他指出在殘酷的戰爭和壓迫性的軍事設備之間作選擇，是一件無法忍受的事情。

九、聯邦在防止內部黨爭和叛亂方面的保障作用……………49

作者在本文中得出了一個正面的結論，他根據孟德斯鳩的學說，證明美國聯邦的廣大幅員正好是對外安全和內部自由的保障。

一〇、續前題……………54

麥迪遜第一次參加討論，他對黨爭的性質、原因與結果提出了一個權威性的分析。他在指出黨爭是自由的產物和代價後，就着手尋求控制它的方法，他知道要消滅它是不可能的事情。他所找到的最好辦法是代議制度和廣大的領土。他和漢彌爾頓一樣，認為在「聯邦的幅員和適當的結構」一方面可以找到「醫治共和政體最容易犯的弊病的共和主義的補救辦法。」

一一、聯邦在貿易和海軍方面的效用……………61

漢彌爾頓去開理論，從實際方面來說明美國的經濟將來可能從聯邦獲得的各種利益。

一二、聯邦在稅收方面的效用……………67

本文所討論的仍然是實際問題。作者指出在一個繁榮的聯邦中，稅收的負擔將會落在具有負擔能力的商業上，但在一個爭吵不休的聯盟組織內，「過重的賦稅負擔就會落在土地上」，而它將無力勝任這個負荷。

一三、續前題：從經濟觀點看問題……………72

作者巧妙地利用美國人對公共節約的成見，他堅持說一個全國團結一致的政府「從人民口袋內」拿去的錢，遠較十三個或更多的州所組成的三個聯盟組織要少得多。

一四、對反對者根據國家幅員所提出的反對意見的答辯……………74

麥迪遜對聯邦幅員加以計算，發現它並未超出「共和國的天然界綫」。他對聯邦制度與共和制度在維護自由方面的作用，提出了若干有力的討論，最後他呼籲美國人民發揮他們的愛國心和進取精神。

一五、以州的集體為對象的立法原則，和由此引出現存
聯邦制度的缺點……………80

漢彌爾頓在對聯邦的優點詳加論列後，他對聯邦條款提出了正面攻擊，他列舉了國家在聯邦條款下所發生的若干不幸情況。繼之，他開始討論這些條款的「重大

弊病」：「以州的集體爲對象的立法原則」，而不是以「它們所包含的個人」爲對象。

一六、續前題：再論立法原則……………87

他主張聯邦政府應該具有「可以直接及於個人的權力」，並對此提出辯論。他警告說，若是不能成立這樣一個政府，就會使美國走向混亂、戰爭、專制、和滅亡。

一七、續前題：舉例說明聯邦政治的一般傾向是造成各個成員間的混亂狀態，而不是造成聯邦首腦的暴虐專制……………92

作者預言說各州侵犯全國政府的可能性，遠較全國政府侵犯各州的可能性大。事實證明這種說法錯誤，作者所說只是代表他的恐懼，並非他的希望。

一八、續前題：作者列舉了更多事例……………96

本文由麥迪遜與漢彌爾頓合寫，利用歷史上的例子，說明「聯邦政體」的主要性質。本文可以看作是古代希臘聯邦國家的悲痛簡史。

一九、續前題：歷史例証……………102

本文討論組織鬆懈的德意志聯邦所遭遇的各種困難。這個國家的內部不斷地在發生騷動。

二〇、續前題：歷史例証……………107

本文對荷蘭所遭遇的災難加以檢討，這個國家堅持一項錯誤原則：「主權上面的主權；政府上面的政府；以社會為對象而不是以個人為對象的立法。」在相當冗長的討論中；作者對唐政發生的來源提出了特殊見解。他們認為與其說是強大政府的跋扈；無寧說是軟弱政府的不穩定導致處政。

二一、現存憲法的其他缺點……………112

漢彌爾頓再對聯邦條款展開攻擊。他指責現存政府「完全缺乏執行法律的強制力量」；並對它企圖利用固定配額向各州攤派款項籌集國家經費的辦法，加以批評。

二二、續前題……………117

本文檢討現有政府的其他弱點，諸如：「缺乏管制貿易的權力」；用「向各州徵集定額壯丁」的辦法來建立軍隊之不適當；「各州具有同等的表決權」；顯然不

公平；「缺乏司法權力」。作者評論在「外國的賄賂收買政策之下，共和國所有的弱點；最後他提出了一個大胆的判斷說，聯邦條款「代表一種極端錯誤，極端不健全的制度，根本無法加以修正。」除了「把它的主要特徵和性能完全加以改變」，沒有其他的辦法可以補救。

二三、政府至少必須具有新憲法所規定的權力……………126

漢彌爾頓力主必須要有一個強大的全國政府，他的辯論特別在涉及國家安全上極爲動人。

二四、續前題：對有關常備軍的反對意見提出答覆……………130

作者盡力對「和平時期常備軍的存在」問題提出解答，這在當時是一項非常真實而迫切的問題。

二五、續前題……………136

有些人主張國防主要應由各州和它們的民團負責；作者對這點加以駁斥。他對軟弱的政府和防止濫用權力的「紙上規定」，表示極端的輕視。

二六、續前題……………141

漢彌爾頓再度指出，若是政府沒有權力，國家就一定會陷於混亂。我們究竟是

願意讓政府具有權力，或是願意讓國家陷於混亂，這是必須加以選擇的事情。他竭力為憲法中關於軍事用途撥款不得超過兩年的規定，加以辯護。

二七、續前題……………147

再論全國政府必須具有以個人為對象的立法權力。

二八、總結前題……………150

作者對武力在維持公民社會中的作用，加以坦白的討論。

二九、關於民團……………154

有些人認為國會管制民團的權力，足以威脅自由。漢彌爾頓對這類意見加以駁斥；他認為有些說法非常愚蠢。

三〇、關於賦稅……………159

這位後來的財政部長一直寫了七篇文章，討論國家的財政問題。他指出現在的聯邦政府不能適當行使徵稅的權力。他對「財政方面的幻想」；和「錯誤而不可靠的配額和徵發制度」，加以特別尖刻的指責。

三一、續前題……………164

的謹慎與遠見。

姑不論何時或由於甚麼原因，若這些國家或同盟國之一的政治重要性，一旦遠遠凌駕於它的鄰國之上，則此時這些鄰國就會對它發生忌妒、恐懼心理。這種感情將誘使它們去推動、或支持一切可能打擊它的重要性的計劃；並阻止它們採取足以增進、甚或保持它的繁榮的措施。它不需多久就會發覺這種不友好的態度。它不只很快就會失掉對這些鄰居的信心，而且也會對它們發生同等的惡感。不信任自然會引起對方的不信任、討厭的猜忌和污蔑，不管是公開的或暗示的，能夠使善意和寬厚行為發生最迅速的改變。

北方一般是實力區域，由於地方環境的影響可能在不久的將來，使擬議中設立於北方盟邦的大多數的實力，凌駕其他盟邦之上。這種情況一旦明顯，就會立即激起美國南部地區對北方人民的不利想法和感情，此種情形從前在歐洲南部就曾發生過。北方的繁榮可能誘使南方發動侵襲，這種說法，看來並非毫無根據的臆測。

凡熟悉此種分裂局面與同盟歷史的人，都有充分理由担心中，想像中的鄰居其意義也不過止於接界的居民而已；他們既不會彼此相愛，也不會互相信任，相反地，他們會互相矛盾，猜忌和傷害對方；簡言之，此種組織將使吾人陷入一種彼此覺得對方可怕的境况，這正是某些國家樂意看見的情形。

有人認為盟邦之間可能組成攻守同盟，由意志、武力與資源之聯合，產生強大國防力量，使外國敵人不敢輕於侵犯；從上述討論看來，這種想法犯了很大錯誤。

構成大英帝國和西班牙的那些過去的獨立小邦，幾時會結成此種同盟，或聯合大家的武力對抗一個外國敵人？擬議中的同盟將是一些「不同」的國家。每一個盟邦和外國人之間將有不同的貿易條約；由於它們的出產與商品不同，各自的市場不同，這些條約的主要內容也就彼此互異。不同的商業關係一定產生不同的利害關係，由此，很自然地就會同不同的國家產生不同程度的政治關係與聯系。因此，可能和「南部」盟邦打仗的國家，也許正是「北部」盟邦亟欲維持和平友好關係的國家。這種違反眼前利益的同盟，不易結成；即使結成，要大家始終信守不渝，也是一大難事。

不止此也，我們很可能發現美洲與歐洲一樣，鄰邦之間由於相反利益與不友好感情的刺激，經常採取不同立場。由於我們和歐洲相距甚遠，很自然地，這些盟邦互相之間的恐懼，會遠勝於對遠地國家的恐懼；因此，每一個希冀和外國結成同盟來防制其他盟邦的動機，會強過彼此間結成同盟防止外來危險的動機。說到這裏，希望大家不要忘記，接待外國軍隊和艦隊比較容易，但要勸說或強迫它們離開就不會這樣容易。羅馬人和其他的人利用同盟關係征服了很多國家，他們利用同盟條約，藉口保護，而對被保護的政府大加改造，是歷史上累見不鮮的事情。

現在我們讓公正的人士自己判斷，把美國分成幾個獨立國家，是否能夠保障我們，使我們不受外國戰爭，和不適當干涉所引起的危險。

帕布里亞斯

六、

作者：漢彌爾頓

上面三篇文章論列了在分裂狀況下，我們可能遭遇到的由外國武力和陰謀所引起的各種危險。我現在要討論另一種，也可能是更可怕的一種危險——可能由各州之間的傾軋與內部黨爭和動亂引起的危險。在有些情況中，此種結果已經有人約畧預先指出；不過，仍然值得吾人加以特別注意與研究。

若有人認真懷疑，各州一旦完全分離，或僅分裂為若干個同盟組織以後，各個小單位之間是否將會經常發生劇烈競爭，他必然是一個極端的烏托邦主義者。先假定缺乏此種競爭的動機，進而否定競爭的存在，這無異是忽視人類的野心、貪婪和仇恨心理。希望和同一地域內的一羣獨立的、各不相同的國家能夠長期和睦相處，是忽視人類社會發展的共同過程，有心藐視歷史上累積的經驗。

國家之間互相敵視的原因多至不可計數。其中有一些對社會集體具有一種普遍的幾乎是經常不斷的影晌。熱愛權力或是希望具有卓越的支配地位——和對權力的猜忌或是希望維持平等與安全的意願，就是這一類的原因。還有一些其他的原因，雖然影响的範圍較小，但其為影響力則一也。例如商業國家間在貿易方面的競爭。還有第三類原因，為數並不比前二者之任一種少，它完全起源於

個人的感情；這些原因與人類社會中領袖人物的個人愛憎、利害關係、希望與恐懼有關。這一類的人，有些是國王、有些是人民寵信的人，他們常常濫用人民對他們的信賴；爲了個人利益或精神上的滿足，常常假公濟私，不惜犧牲國家的和平安寧。

大名鼎鼎的雅典政治家 樸里克理斯 (Pericles)，爲了替一個妓女報仇（註一），不惜犧牲國人的大量生命與財富，發動對山里亞人的戰爭，終於毀滅了山里亞人的城市。這個人由於對另一希臘民族麥加倫西亞人的私人仇怨（註二），或是因爲要避免被人檢舉爲盜竊菲秋亞斯所有影像的同謀嫌疑犯（註三），或是要洗刷擅用國家金錢收買民心的罪名（註四），或是由於這一切原因的總合，他是希臘歷史中有名的重大戰爭，伯羅彭尼撒斯戰爭的主謀者；這場戰爭經過了各種變化，時停時打，最後終於毀滅了雅典聯邦。

英王亨利八世的首相，那位野心的主教武爾稜 (Wolsey)，受了虛榮心的驅使，要想奪取羅馬教皇的三重皇冠，他希望通過法皇查理五世的影響獲得此項殊榮。爲了取得這位富於進取精神、有力君主的好感，他不惜違反最顯明的政策利益，以他所統治的國家和整個歐洲的安全和獨立爲賭注，使英國陷入了對法作戰的困境之中。在歐洲要想建立一個普遍的大一統的君主專制政體，而有成功希望的是查理五世，在他的陰謀之下，武爾稜立刻變成了一個被愚弄的工具。

女人的頑固（註五）、鬧脾氣（註六）、和陰謀（註七）在當代歐洲很多地方的政治、動亂、與和平方面所發生的影響，是經常談到的話題，大家不會不知道。

個人考慮影響國內或國際大事的例子不勝枚舉，一一論列只是浪費時間。大家只要稍知這些史

料的來源，自己可以搜集到很多例證；若是對人性具有基本的了解，根本就不須用這類例子來說明此種作用之真實性或其影響之大小。不過，最近在我們之間所發生的一件事，大可以用來說明此一普遍原理。斯斯（Daniel Shays）倘若不是負了一身債，麻薩諸塞州是否會發生內戰（Shays' Rebellion），是一件非常使人懷疑的事情。

儘管經驗對此點提供了很多證明，仍然有些抱有幻想或野心的人主張說聯邦縱然瓦解，各州之間仍能保持永久的和平。（他們說）愛好和平是共和國的特徵；商業精神有使人趨於柔和的傾向，它能夠消滅那些經常引起戰爭的暴烈脾氣。像我們這樣的商業共和國，決不會浪費自己精力，在彼此之間進行毀滅性的競爭。它們的行為將受共同利益的支配，它們會培養出一種彼此和睦、協調的精神。

培養此種仁厚、賢明的精神，是否（我們欲問這些政治預言家）符合所有國家的真正利益？若果然符合，它們事實上有沒有追求此種利益？是否正好相反，一時感情作用和眼前利害打算比較策、效用、正義等長遠考慮，對人類行為具有更積極和更帶危險性的控制力量？事實上共和國是否不如君主專制國家那樣熱中戰爭？前者是否和後者一樣，由「人」統治？個人愛憎、競爭和不正常的佔有慾望是否同樣地影響國家和君主？人民議會是否常常容易受到憤怒、憎恨、猜忌、貪婪和其他不正當的暴烈脾氣的影響？它們的決定，常常是受少數為大家所信賴的人的支配，因而很自然地容易受這些人的感情和觀點的影響，這是不是大眾熟知的事實？商業在過去除了改變戰爭的目的以外，還發生過甚麼作用？熱愛財富不是和熱愛權力與榮譽一樣，是一種進取、放肆的感情嗎？在商